



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
53 ELIZABETH II, 2004

1^{re} SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
53 ELIZABETH II, 2004

Bill 69

Projet de loi 69

**An Act to prevent
unsolicited messages
on the Internet**

**Loi visant à empêcher
la diffusion sur Internet
de messages non sollicités**

Ms Marsales

M^{me} Marsales

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading April 28, 2004
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 28 avril 2004
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill provides for initiatives to control spam on the Internet.

Sections 2 and 3 require the Minister of Consumer and Business Services to initiate consultations with other governments and with the Canadian Association of Internet Providers relating to the control of spam.

Section 4 of the Bill provides that any person may give a notice to the Minister or the body to which the Minister delegates the responsibility that they wish to be on a “no-spam list”, and persons sending spam must first check to see if the address is on the “no-spam list”. The list will not be a public document and the Minister will provide only negative information from it, for example, that an address is not on the list.

Section 9 of the Bill provides that, wherever a message is initiated, if it is received by a person in Ontario, it is deemed to have been sent to that person and the act of sending is deemed to have been carried out in Ontario.

The Bill provides for offences and punishments that are more severe in respect of messages that involve pornography, explicit sexual activity or attempted fraud or that target children as receivers. It also provides a cause of civil action in nuisance for sending excessive spam and deems damage to have been caused if the volume is sufficient to cause inconvenience.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit des initiatives visant à contrôler les pourriels sur Internet.

Les articles 2 et 3 exigent du ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises qu’il procède à des consultations auprès d’autres gouvernements et de l’Association canadienne des fournisseurs Internet concernant le contrôle des pourriels.

L’article 4 du projet de loi prévoit que toute personne peut déposer auprès du ministre ou de l’organisme à qui il a délégué cette responsabilité un avis indiquant qu’elle souhaite figurer sur une liste anti-pourriel. Toute personne envoyant un pourriel doit d’abord vérifier si l’adresse du destinataire figure sur la liste anti-pourriel. La liste n’est pas un document public et le ministre ne fournira à son égard que de l’information négative, par exemple, qu’une adresse ne figure pas sur la liste.

L’article 9 du projet de loi prévoit que si un message envoyé est reçu par une personne en Ontario, il est réputé avoir été envoyé à cette personne et l’envoi est réputé avoir été fait en Ontario.

Le projet de loi prévoit des infractions et des peines plus sévères à l’égard des messages relatifs à la pornographie, aux activités sexuelles explicites et aux tentatives de fraudes ainsi qu’à l’égard des messages qui s’adressent aux enfants. Il prévoit aussi une cause d’action lorsque la quantité de messages est telle qu’elle cause des inconvénients.

**An Act to prevent
unsolicited messages
on the Internet**

Preamble

The Internet is a national and international asset of great value in communication, education and research and for the conduct of business;

The usefulness and efficiency of the Internet is threatened by large volumes of unsolicited messages that by their volume constitute a nuisance and waste time;

Many of these messages contain or offer pornographic material, advocate illegal activities or solicit or offer business that is of no interest to recipients;

Means are available to control unwanted messages;

Because of the nature of the Internet, co-operation between governments, and among governments and industry associations, is necessary to control the flow of such messages;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“address” means an address to which e-mail may be sent in Ontario; (“adresse”)

“e-mail” means a message from a sender to one or more recipients in Ontario transmitted by the Internet; (“courriel”)

“Internet” means the international electronic communication network known by that name; (“Internet”)

“Internet service provider” or “provider” means a person who provides a service to give the public access to the Internet; (“fournisseur de services Internet”, “fournisseur”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services; (“ministre”)

“no-spam list” means the list maintained under section 4; (“liste anti-pourriel”)

“no-spam notice” means a notice given by the owner of an address in Ontario that no spam should be sent to the address; (“avis anti-pourriel”)

**Loi visant à empêcher
la diffusion sur Internet
de messages non sollicités**

Préambule

Internet est une ressource nationale et internationale de grande valeur dans les domaines de la communication, de l'éducation et de la recherche ainsi que pour la conduite des affaires.

D'énormes volumes de messages non sollicités compromettent l'utilité et l'efficacité d'Internet et constituent ainsi une nuisance et une perte de temps.

Bon nombre de ces messages contiennent ou offrent du matériel pornographique, encouragent des activités illégales ou sollicitent ou offrent des biens ou services qui n'intéressent aucunement les destinataires.

Il existe des moyens pour lutter contre les messages indésirables.

En raison de la nature d'Internet, la coopération des gouvernements entre eux et avec les associations de l'industrie est requise pour contrôler le flux de ces messages.

Pour ces motifs, sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«adresse» Adresse où un courriel peut être envoyé en Ontario. («address»)

«avis anti-pourriel» Avis donné par le propriétaire d'une adresse en Ontario dans lequel il demande de n'envoyer aucun pourriel à cette adresse. («no-spam notice»)

«courriel» Message qu'un expéditeur envoie par Internet à une ou plusieurs personnes en Ontario. («e-mail»)

«filtre anti-pourriel» Système de filtrage automatisé établi par un fournisseur de services Internet afin d'analyser les messages reçus, qui :

- a) d'une part, assure la confidentialité du contenu des messages et n'en révèle aucun élément au fournisseur ou à d'autres personnes;
- b) d'autre part, évalue chaque message reçu pour déterminer s'il s'agit d'un pourriel et ce, à l'aide de facteurs qui peuvent comprendre les suivants :

“opt-out message” means an instruction from the owner of an address,

- (a) to the sender of a message that the sender must not send any further messages to the address, or
- (b) to the sender of a message who sends it on behalf of another person that the sender must advise the other person not to send any further messages to the address; (“message anti-pourriel”)

“spam” means one or more unsolicited messages sent and received on the Internet, but does not include a message sent by a person to another person with whom they have an existing commercial or personal relationship; (“pourriel”)

“spam filter” means an electronic automated process that is established by an Internet service provider to analyze incoming messages and that,

- (a) maintains the confidentiality of, and does not reveal to the provider or any person, the content of any message, and
- (b) rates every incoming message to determine whether it is likely to be spam, using factors that may include the following:
 - (i) it contains words or images commonly found in spam,
 - (ii) it contains words or images commonly found in pornography,
 - (iii) it was sent by any person or site on a list of persons or sites that are known to send spam,
 - (iv) the sender is not identified with a valid address,
 - (v) the intended recipient is not properly and individually identified or is identified only as a member of a class of recipients to whom a message is to be sent,
 - (vi) the sender is not a person to whom the intended recipient has previously communicated through the provider,
 - (vii) the sender is a person to whom the intended recipient has sent an opt-out message,
 - (viii) the message appears to offer goods or services and does not provide for the intended recipient to send an opt-out message, and
 - (ix) the sender is or purports to be an agent of a person who has filed a list of authorized agents under section 5 and the sender is not on that list. (“filtre anti-pourriel”)

- (i) le message contient des mots ou images communément utilisés dans les pourriels,
- (ii) il contient des mots ou images communément utilisés dans la pornographie,
- (iii) il a été envoyé par une personne ou un site figurant sur une liste des personnes ou des sites dont on sait qu’ils expédient du pourriel,
- (iv) l’expéditeur du message n’est pas identifié au moyen d’une adresse valide,
- (v) le destinataire prévu du message n’est pas identifié correctement et personnellement ou est identifié comme membre d’une catégorie de destinataires d’un message,
- (vi) l’expéditeur est une personne avec qui le destinataire prévu du message n’a jamais communiqué auparavant par l’entremise du fournisseur,
- (vii) l’expéditeur est une personne à qui le destinataire prévu du message a envoyé un message anti-pourriel,
- (viii) le message semble offrir des biens ou services et ne donne pas au destinataire prévu la possibilité d’envoyer un message anti-pourriel,
- (ix) l’expéditeur est ou est présenté comme étant l’agent d’une personne qui a déposé une liste d’agents autorisés conformément à l’article 5 et il ne figure pas sur cette liste. («spam filter»)

«fournisseur de services Internet» ou «fournisseur» Personne qui fournit un service permettant au public d’avoir accès à Internet. («Internet service provider», «provider»)

«Internet» Le réseau de communication électronique mondial qui est désigné comme tel. («Internet»)

«liste anti-pourriel» La liste prévue à l’article 4. («no-spam list»)

«message anti-pourriel» Directive du propriétaire d’une adresse qui est :

- a) soit adressée à l’expéditeur d’un message pour l’informer qu’il ne doit plus envoyer de messages à cette adresse;
- b) soit adressée à l’expéditeur d’un message qui envoie le message au nom d’une autre personne, afin de l’informer qu’il doit aviser cette dernière de ne plus envoyer de messages à cette adresse. («opt-out message»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises. («Minister»)

«pourriel» Un ou plusieurs messages non sollicités envoyés et reçus sur Internet, à l’exception des messages qu’une personne envoie à une autre personne avec qui elle a des relations commerciales ou personnelles. («spam»)

Inter-governmental consultation

2. (1) The Minister shall initiate consultations with officials of the federal government and of the other provinces for the purpose of,

- (a) sharing information on means to control spam and on persons who are identified as senders of spam;
- (b) finding new ways to control and limit the flow of spam; and
- (c) co-operating in law enforcement activities related to the misuse of the Internet for illegal purposes or the sending of spam.

Annual report

(2) The Minister shall prepare a report of activities under subsection (1) in respect of every year, submit it to the Lieutenant Governor in Council and lay it before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

Referral to committee

(3) Every report that is laid before the Assembly shall be deemed to be referred to the standing committee of the Assembly that normally deals with matters under the administration of the Minister.

Industry consultations

3. (1) The Minister shall initiate consultations with the Canadian Association of Internet Providers for the purpose of,

- (a) obtaining the Association's advice on matters relating to service to the public through the Internet, including the prevention of misuse of the Internet and the control and reduction of spam;
- (b) determining the best way in which the Minister may assist the Association in representing the interests of providers' customers for the purpose of controlling and reducing spam; and
- (c) developing and approving spam filters or other means of controlling spam.

Same

(2) The Minister may consult with any other bodies or organizations, as he or she considers appropriate, for the purposes referred to in subsection (1).

No-spam list

4. (1) The Minister shall, within 180 days after the day on which this Act comes into force, establish and maintain a no-spam list.

Notice filed

(2) Any person who is the owner of an address may file with the Minister a no-spam notice in the form and manner determined by the Minister.

Advance check

(3) No person shall send spam to an address unless the

Consultations intergouvernementales

2. (1) Le ministre procède à des consultations avec des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux aux fins suivantes :

- a) partager de l'information sur les moyens de contrôler les pourriels et sur les personnes reconnues comme expéditeurs de pourriels;
- b) trouver de nouvelles façons de contrôler et de restreindre le flux de pourriels;
- c) collaborer aux activités d'application de la loi destinées à lutter contre l'utilisation d'Internet à des fins illégales ou l'envoi de pourriels.

Rapport annuel

(2) Le ministre établit un rapport des activités visées au paragraphe (1) pour chaque année, le présente au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée si elle siège. Si elle ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

Renvoi au comité

(3) Le rapport déposé devant l'Assemblée est réputé être renvoyé au comité permanent de celle-ci normalement chargé de traiter des questions relevant de la compétence du ministre.

Consultation auprès des membres de l'industrie

3. (1) Le ministre procède à des consultations auprès de l'Association canadienne des fournisseurs Internet aux fins suivantes :

- a) obtenir des conseils de l'Association sur les questions concernant le service au public par l'entremise d'Internet, y compris la prévention de l'utilisation abusive d'Internet ainsi que le contrôle et la réduction des pourriels;
- b) déterminer comment le ministre peut aider de la meilleure façon l'Association à représenter les intérêts des clients des fournisseurs afin de contrôler et de réduire les pourriels;
- c) créer et approuver des filtres anti-pourriel ou d'autres modes de contrôle des pourriels.

Idem

(2) Le ministre peut consulter d'autres organismes ou organisations, selon ce qu'il estime approprié, aux fins énoncées au paragraphe (1).

Liste anti-pourriel

4. (1) Dans les 180 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre établit une liste anti-pourriel qu'il tient à jour par la suite.

Dépôt d'un avis

(2) Tout propriétaire d'une adresse peut déposer un avis anti-pourriel auprès du ministre selon les modalités établies par celui-ci.

Vérification préalable

(3) Il est interdit à quiconque d'envoyer un pourriel à

person has first determined, from the Minister or the body to which the Minister's responsibilities under this section are delegated, that the address is not on the no-spam list.

Means for checking

(4) The Minister shall establish electronic means for allowing a person to make the determination required by subsection (3).

No addresses provided

(5) The means established under subsection (4) shall not provide any address to the person.

Confidentiality

(6) The no-spam list is not a public document and the Minister shall not reveal to any person the identity or address of any other person who files a no-spam notice.

List of mailing agents

5. Every person who authorizes an agent to send e-mail on their behalf must promptly notify the Minister,

- (a) that the agent is so authorized; and
- (b) if the authorization is terminated, of the date of termination.

Delegation to other body

6. The Minister may delegate the Minister's responsibilities under sections 4 and 11 to any board, commission or agency of the Government of Ontario that is accountable to the Minister.

Offences by e-mail senders

7. Every person commits an offence who,

- (a) sends spam to an address without identifying it as such;
- (b) sends spam to an address,
 - (i) that is on the no-spam list, or
 - (ii) in respect of which the owner has sent an opt-out message to the person sending the message or to a person whom the person represents in sending the message;
- (c) sends spam to an address without determining that the address is not on the no-spam list;
- (d) sends spam that does not contain a means for the recipient to send an opt-out message;
- (e) sends spam that does not show the address of the sender;
- (f) sends spam that offers goods or services on behalf of another person without showing the identity of the other person;
- (g) sends spam that offers goods or services and contains a false statement about the goods or services or the identity or address of the sender or another person on behalf of whom the sender is acting; or

une adresse à moins qu'il n'ait vérifié, auprès du ministre ou de l'organisme à qui le ministre a délégué ses responsabilités aux termes du présent article, que l'adresse ne figure pas sur la liste anti-pourriel.

Moyens de vérification

(4) Le ministre établit un moyen électronique permettant aux intéressés de faire la vérification prévue au paragraphe (3).

Aucune adresse fournie

(5) Le moyen électronique visé au paragraphe (4) ne peut fournir aucune adresse à la personne qui fait la vérification.

Confidentialité

(6) La liste anti-pourriel n'est pas un document public et le ministre ne peut divulguer à quiconque l'identité ou l'adresse des personnes qui déposent un avis anti-pourriel.

Liste des agents

5. Quiconque autorise un agent à envoyer un courriel en son nom doit aviser le ministre sans délai :

- a) du nom de l'agent autorisé;
- b) si l'autorisation est révoquée, de la date de la révocation.

Délégation à un autre organisme

6. Le ministre peut déléguer les responsabilités qui lui incombent aux termes des articles 4 et 11 à tout organisme, conseil ou commission du gouvernement de l'Ontario qui relève de lui.

Infractions — expéditeurs de courriels

7. Commet une infraction quiconque :

- a) envoie à une adresse un pourriel sans l'indiquer comme tel;
- b) envoie un pourriel à une adresse :
 - (i) soit qui figure sur la liste anti-pourriel,
 - (ii) soit dont le propriétaire a envoyé à l'expéditeur ou à son agent un message anti-pourriel;
- c) envoie un pourriel à une adresse sans s'assurer que celle-ci ne figure pas sur la liste anti-pourriel;
- d) envoie un pourriel qui ne donne pas au destinataire la possibilité d'envoyer un message anti-pourriel;
- e) envoie un pourriel qui n'indique pas l'adresse de l'expéditeur;
- f) envoie un pourriel qui offre des biens ou services au nom d'une autre personne sans indiquer l'identité de cette personne;
- g) envoie un pourriel qui offre des biens ou services et contient une fausse déclaration au sujet de ces biens ou services ou au sujet de l'identité ou de l'adresse de l'expéditeur ou d'une autre personne pour laquelle ce dernier agit;

- (h) sells, trades or offers to sell or trade or uses any means to collect or obtain addresses from the Internet for the purpose of enabling any person to send spam to those addresses.

Penalties

8. (1) A person who commits an offence under section 7 is liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Greater penalty in certain cases

(2) A person who commits an offence under any of clauses 7 (a) to (g) is liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000, or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both, if the spam contains,

- (a) material that is child pornography within the meaning of section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada);
- (b) a depiction of explicit sexual activity; or
- (c) a message that constitutes an attempt to defraud the recipient.

Children

(3) A person who commits an offence referred to in subsection (2) in the circumstances described in that subsection is liable on conviction to a fine not exceeding \$20,000, or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both, if the spam was,

- (a) designed to be attractive specifically to children;
- (b) directed to any educational institution that is not a post-secondary institution; or
- (c) directed to an address at which the sender had reason to believe children were likely to see the spam.

Forbidden to operate business

(4) In the case of a person convicted of an offence referred to in subsection (2) committed in the circumstances described in that subsection, the court may order, and in the case of a person convicted of an offence referred to in subsection (3) committed in the circumstances described in that subsection, the court shall order, that the person be prohibited, for a period not exceeding five years, from,

- (a) being the owner, director, partner, employee or shareholder of an Internet service provider; or
- (b) communicating by e-mail with any person for any commercial purpose.

Directors' punishment

(5) Where a corporation or partnership is convicted of an offence under this section, the court may, in addition to imposing a fine on the corporation or partnership, convict any person who is a director, partner or officer of the corporation or partnership of the same offence, if the court finds that the person ordered the act for which the corporation or partnership was convicted, or knew that it

- h) vend, échange, offre de vendre ou d'échanger, ou recueille ou obtient par tout moyen des adresses Internet en vue de permettre à une personne d'envoyer des pourriels à ces adresses.

Peines

8. (1) Quiconque commet une infraction prévue à l'article 7 est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

Peines plus sévères dans certains cas

(2) Quiconque commet une infraction prévue à l'un des alinéas 7 a) à g) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une seule de ces peines, si le pourriel contient l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) de la pornographie juvénile au sens de l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada);
- b) une représentation d'une activité sexuelle explicite;
- c) une tentative de frauder le destinataire.

Enfants

(3) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 20 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une seule de ces peines, s'il est démontré que le pourriel, selon le cas :

- a) était conçu pour attirer spécifiquement les enfants;
- b) visait un établissement d'enseignement autre qu'un établissement d'enseignement post-secondaire;
- c) était destiné à une adresse où l'expéditeur avait des motifs de croire que des enfants pourraient vraisemblablement voir le pourriel.

Interdiction d'exploiter une entreprise

(4) Le tribunal peut interdire à la personne déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), et doit interdire à la personne déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (3), pour une période maximale de cinq ans :

- a) d'être propriétaire, administrateur, associé, employé ou actionnaire d'un fournisseur de services Internet;
- b) de communiquer par courriel avec toute personne dans un but commercial.

Administrateurs : peine

(5) Si une personne morale ou une société de personnes est déclarée coupable d'une infraction visée au présent article, le tribunal peut, outre toute amende qui lui est imposée, déclarer coupable de la même infraction toute personne qui en est un administrateur, un associé ou un dirigeant s'il conclut que la personne a ordonné l'acte pour lequel la personne morale ou la société de personnes

was going to be carried out and tolerated it.

Deeming provision

9. If a person initiates spam from any place in a manner that allows it to be received in Ontario, and it is received by another person in Ontario, then, for the purposes of section 7,

- (a) the person who initiated the spam is deemed to have sent it to the other person, whether or not the person had a specific intent that the other person should receive it, and whether it was initiated within or outside Ontario; and
- (b) the act of sending shall be deemed to have been effected in Ontario.

Providers banning senders not liable

10. (1) An Internet service provider who refuses or cancels service or access to any person who has committed an offence under this Act or who has, on more than one occasion, sent to the provider a message that the provider has reasonable grounds to believe is spam, is not liable to that person for any loss or damage arising from the refusal or cancellation.

Reasonable grounds

(2) An Internet service provider has reasonable grounds to believe that a message is spam if the message fails to pass a spam filter approved by the Minister.

Agents

11. (1) If an agent is convicted of an offence under this Act, the Minister may send a notice to anyone who has advised the Minister of an authorization under section 5 that is still valid, requiring the cancellation of the authorization.

Cancelling authority to act

(2) A person who has, by any means, authorized an agent to send messages on their behalf and who receives a notice respecting the agent from the Minister under subsection (1) shall terminate the authorization forthwith.

Not liable

(3) No person who cancels an authorization because of a requirement arising under subsection (2) is liable to the agent for any loss or damage arising from the cancellation.

Cause of action

12. (1) Any person, including an Internet service provider, who receives spam in contravention of this Act in quantities that cause significant inconvenience may bring an action in nuisance in a court of competent jurisdiction against the sender, for damages or any other relief the court considers appropriate, including an injunction.

Deemed damage

(2) A person who receives spam in quantities that, in the opinion of the court, cause significant inconvenience, shall be deemed to have suffered damage without it being

a été déclarée coupable, ou qu'elle a toléré que l'acte soit posé.

Présomption

9. Pour l'application de l'article 7, si une personne, où qu'elle se trouve, est à l'origine d'un pourriel qui peut être reçu en Ontario et que reçoit une autre personne en Ontario :

- a) la personne à l'origine du pourriel est réputée l'avoir envoyé à l'autre personne, qu'elle ait eu ou non l'intention expresse que cette autre personne le reçoive et que le message ait son origine en Ontario ou ailleurs;
- b) le message est réputé provenir de l'Ontario.

Non-responsabilité des fournisseurs qui refusent leurs services à un expéditeur

10. (1) Le fournisseur de services Internet qui refuse ou annule ses services ou l'accès à une personne qui a commis une infraction à la présente loi ou qui a, plus d'une fois, envoyé au fournisseur un message qui donne à ce dernier des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit de pourriel n'est pas responsable des pertes ou des dommages-intérêts découlant du refus ou de l'annulation.

Motifs raisonnables

(2) Le fournisseur a des motifs raisonnables de croire qu'un message est un pourriel si le message est bloqué par un filtre anti-pourriel approuvé par le ministre.

Agents

11. (1) Si un agent est reconnu coupable d'une infraction à la présente loi, le ministre peut envoyer à la personne qui l'a avisé de l'autorisation en vertu de l'article 5 un avis exigeant la révocation de l'autorisation.

Révocation de l'autorisation

(2) La personne qui a, de quelque façon, autorisé un agent à envoyer des messages en son nom et qui reçoit du ministre l'avis visé au paragraphe (1) concernant cet agent doit sans délai révoquer l'autorisation.

Non-responsabilité

(3) La personne qui révoque une autorisation conformément à un avis reçu aux termes du paragraphe (2) n'est pas responsable envers l'agent des pertes ou dommages-intérêts découlant de la révocation.

Cause d'action

12. (1) Toute personne, notamment un fournisseur de services Internet, qui reçoit, contrairement à la présente loi, des pourriels en quantité telle qu'ils lui causent des inconforts importants peut, dans un recours intenté contre l'expéditeur devant un tribunal compétent, réclamer des dommages-intérêts ou tout autre redressement approprié, y compris une injonction.

Dommages-intérêts présumés

(2) La personne qui reçoit des pourriels en quantité telle qu'ils lui causent, de l'avis du tribunal, des inconforts importants est réputée avoir subi des dommages,

specifically proved, and the court may award both general and punitive damages.

Commencement

13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

14. The short title of this Act is the *Anti-Spam Act, 2004*.

même s'ils ne sont pas établis de façon spécifique, et le tribunal peut lui accorder des dommages-intérêts tant généraux qu'exemplaires.

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi anti-pourriel de 2004*.